

ОТЗЫВ

официального оппонента

кандидата филологических наук Бурака Михаила Сергеевича

о диссертации Ковалева Бориса Вадимовича

**«Стилеметрический анализ вариативности индивидуального авторского
стиля в романах Марио Варгаса Льосы», представленной на соискание
ученой степени кандидата филологических наук по специальности
5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная
лингвистика**

Рецензируемая диссертация, как следует из ее названия, посвящена исследованию индивидуального авторского стиля в романах Марио Варгаса Льосы. В качестве **объекта исследования** избран упомянутый выше авторский стиль писателя, отражённый в корпусе его романов. **Предметом исследования** являются стилистические особенности романов Марио Варгаса Льосы, получившие воплощение в употреблении наиболее частотной лексики, а также проиллюстрированные характерными лексико-грамматическими признаками. Избранный ракурс диссертации, а именно **применение** комбинированной методики стилеметрического анализа к исследованию творчества писателя в сочетании с результатами традиционных литературоведческих и лингвостилистических исследований позволяет сделать вывод о несомненной новизне рецензируемой работы, в которой впервые исследуется подобным образом весь корпус текстов М.В. Льосы (19 романов).

Следует отметить, что большой заслугой диссертанта является многоаспектный характер данной работы, сочетающий гуманитарную основу исследования с математическими методами и подходами к нему. Неподдельный интерес диссертанта к динамике творческого процесса исследуемого им автора органично сочетается в данном исследовании с постановкой и реализацией задач, связанных с совершенствованием стилеметрических инструментов. При этом, как отмечает диссертант,

предыдущие изыскания в этом направлении были осуществлены исследователями без учёта последнего романа Льюиса, существенно изменившего общую картину. Таким образом, **актуальность** проведенного Б.В. Ковалевым исследования представляется обоснованной, а **научная новизна**, вытекающая из самого его содержания и выводов, не вызывает сомнений.

Диссертация состоит из Введения, трёх глав, Заключения, Списка литературы (272 наименования на русском, испанском, французском, немецком, английском и польском языках), Списка художественной литературы (24 литературных источника), Списка словарей и библиографий (15 наименований). Общий объем диссертационного исследования составляет 176 страниц печатного текста, из них 143 страницы занимает основное содержание работы.

В главе I «**Марио Варгас Льюис: лингвистические проблемы романного творчества**» диссертант осуществляет обзор подходов к анализу творчества Льюиса и к классификации его романов. В этой связи обращает на себя внимание широкая эрудиция Б.В. Ковалева.

Диссертант не только демонстрирует значимость диалогического подхода, основанного на принципе особой организации диалога в творчестве Льюиса, но и грамотно иллюстрирует данный подход примерами разнообразных лингвостилистических приёмов, используемых писателем в каждом случае. При этом при всей эффективности данного подхода Б.В. Ковалёв определяет необходимость комплексного анализа всех текстов Льюиса, что предполагает применение новейших средств стилиметрического анализа.

В рамках Главы 2 «**Теоретические основы стилиметрического анализа**» даётся характеристика стилиметрии как прикладной филологической дисциплины, анализируется процесс её возникновения и развития, даётся характеристика наиболее релевантных и продуктивных методик и обосновывается выбор метода для настоящего исследования.

Подробное описание истории внедрения и совершенствования методов стилеметрии является безусловным плюсом рецензируемой диссертации.

Заслугой диссертанта также является подробное описание процесса использования механизмов перевода текста с собственно текстуального уровня на уровень вычисления статистически значимых распределений и закономерностей, что позволяет определить индивидуальные стилистические особенности автора исследуемого корпуса текстов.

Для решения поставленной задачи Б.В. Ковалёв избрал метод Delta Берроуза, отвечающий требованию комплексности. В связи с этим ценным и актуальным представляется наблюдение диссертанта на стр. 76 в рамках §2.4. Речь идёт об использовании показателя Delta для выявления эволюции и вариативности индивидуального авторского стиля.

При этом, стремясь к наибольшей объективности, диссертант также использует метод опорных векторов и наивные байесовские классификаторы.

На втором этапе исследования диссертантом используется инструмент для контрастивного анализа лексики – Zeta Крейга, который также подробно описывается в данной работе. В результате обеспечивается сочетание частотного и распределительного подходов, что является основой комплексного исследования.

В рамках Главы 3 (самой большой по объёму) под названием **«Стилеметрический анализ корпуса романов Марио Варгаса Льосы»** диссертантом осуществляется двухэтапная процедура стилеметрического анализа: 1) Выделяются классы текстов на основе частотного подхода посредством Delta; 2) Выявляются дифференцирующие лексико-грамматические признаки классов при помощи контрастивного анализа на основе меры Zeta.

В рамках первого этапа Б.В. Ковалёвым осуществляется серия стилеметрических опытов с использованием метода Delta. Опыты проводятся в 9 итераций на частотном словаре от 200 до 1000 наиболее частотных слов (англ. most frequent words; mfw) в среде R, пакет Stylo.

В анализируемый корпус, прежде всего, вошли 19 романов Марио Варгаса Льосы. Результаты опытов позволили выявить устойчивые классы романов, объединяющиеся в одни и те же кластеры при любом объеме частотного словаря.

Помимо 19 романов Льосы диссертантом был привлечён сопоставительный материал: 2 текста Габриэля Гарсия Маркеса и 2 текста Карлоса Фуэнтеса. Все 4 произведения, помещённые в корпус, определяются алгоритмом как существенно стилистически отличающиеся от романов Льосы. Тексты каждого автора образуют отдельный кластер.

Общее количество проанализированных словоупотреблений составило 2 828 256 единиц.

В результате проведённого исследования диссертанту удалось выделить четыре класса романов Марио Варгаса Льосы, обладающих индивидуальными признаками на тематическом, стилистическом и лексико-грамматическом уровнях, что было детально им продемонстрировано в работе.

Как известно, при чтении любой диссертационной работы возникают вопросы, замечания и рекомендации. Остановимся на некоторых из них.

1. В некоторых формулировках наблюдается несоответствие стилистической норме русского языка. Так на стр. 27 Б.В. Ковалёв утверждает, что некоторые подходы «не артикулируются детально». Здесь налицо – калька с других языков. На стр. 116 диссертант употребляет словосочетание: «показать распад манеры Камачо», что также неграмотно звучит по-русски. Кроме того, вызывает сомнение корректность терминов «фикциональное видение» в конце второго абзаца стр. 32 и «третьеличность» в конце второго абзаца стр. 132.
2. На стр. 114 диссертационного исследования приводится таблица 3.5., иллюстрирующая штампы Педро Камачо в романе «Тётушка и писака». В целом таблица составлена блестяще. Однако, непонятно, по какой причине во второй колонке под номером 4. в русском варианте

отсутствует перевод словосочетания “rectitud y bondad en el espíritu”, хотя колонкой выше, а также в других колонках таблицы данное сочетание переведено.

Высказанные соображения, однако, носят частный характер и ни в коей мере не умаляют безусловных заслуг диссертанта, и не затрагивают основные теоретические положения работы и её значимость.

Рецензируемая диссертация Ковалёва Б.В. представляет собой научно-квалификационную работу – серьезное, теоретически аргументированное, вполне завершённое исследование с четкой композиционной структурой, убедительными выводами. Она отличается фундаментальным подходом к заявленной проблематике и обладает внутренним единством и целостностью. Данное исследование является самостоятельным трудом диссертанта, личный вклад которого в разработку проблемы неоспорим. Также несомненными являются новизна, актуальность и теоретическая значимость исследования.

Практическая значимость работы также не вызывает сомнений. Результаты исследования могут найти применение в курсах по общему языкознанию, математической лингвистике, лексикологии испанского языка.

Сделанные Б.В. Ковалёвым выводы, а также положения, выносимые им на защиту, являются убедительными и достоверными. Статьи и автореферат диссертации отражают основные положения работы.

Отдельно следует упомянуть большую эрудицию диссертанта в сфере разных дисциплин и блестящее владение испанским языком.

Диссертация Бориса Вадимовича Ковалёва «Стилеметрический анализ вариативности индивидуального авторского стиля в романах Марио Варгаса Льосы» обладает несомненной научной перспективой и отвечает требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям, т. е. соответствует пп. 9–14 «Положения о присуждении ученых степеней» (утв. Постановлением Правительства № 842 от 24.09.2013 г. в действующей редакции), а ее автор, Ковалёв Борис Вадимович, бесспорно, заслуживает

присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Официальный оппонент
кандидат филологических наук
по специальности 10.02.19.

Теория языка

доцент кафедры романо-германской
филологии и перевода

ФГБОУ ВО Санкт-Петербургского государственного экономического
университета

01 декабря 2025 года

Контактные данные:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Санкт-Петербургский государственный
экономический университет». Гуманитарный факультет, кафедра романо-
германской филологии и перевода.

Адрес: 191023, г. Санкт-Петербург, наб. канала Грибоедова, д. 30-32, литер А
Тел. (812) 458-97-43

Электронный адрес: dept.knsyap@unecon.ru

Web-сайт: <https://unecon.ru/fakultety/gumanitarnyj-fakultet/kafedra-romano-germanskoj-filologii-i-perevoda/>



Бурак Михаил Сергеевич

Полностью подтверждаю
Заместитель начальника
Управления кадров
В.П. Петошина
20 25 г.